



**Bedienungs- und  
Wartungsanleitung**  
Manual- and  
maintenance instruction

# Waschbär S 3000

## SOYCS



**Die Maschine nicht betreiben ohne die Bedienungs- und  
Wartungsanleitung gelesen und verstanden zu haben.**

**Do not operate the machine without reading and  
understanding the manual and maintenance instruction.**



**Weidner Reinigungssysteme GmbH  
Schmollerstrasse 33  
D - 74523 Schwäbisch Hall  
Telefon:(0049) 0791-950 12-0  
Fax: (0049) 0791 - 54 742  
e-mail:info@weidner-cleaning.com  
Internet:www.weidner-cleaning.com**



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution

**Inhaltsverzeichnis der Bedienungs – und Wartungsanleitung**  
**Contents of the manual - and maintenance instruction**

<b><i>Deutsch</i></b>	<b><i>English</i></b>	<b><i>Seite/page</i></b>
Inhaltsverzeichnis	Contents	2
Symbol und Zeichenerklärung	Symbol and Legend	3
Einleitung	Introduction	4-5
Liefer – und Garantiebestimmungen	Terms of delivery and warranty	6
Sicherheits - Gefahrenhinweise	Safety instructions and hazard warnings	7-15
Funktionsbeschreibung/ Sicherheitseinrichtungen/Garantie	Function description/ safety devices / Warranty	16-17
Anwendung / Gerätebeschreibung/ Arbeitshinweise	Application / Appliance description / Operating instructions	18-20
Inbetriebnahme / Bedienung	Commissioning / Operating	21-23
Reinigungsmitteldosierung	Detergent dosing	24-31
Wartungshinweise/ LED Diagnose-System	Maintenance instructions / LED diagnostic system	32-36
Störungsbeseitigung und Abhilfe	Troubleshooting and remedy	37-38
CE-Konformitätserklärung	CE- Declaration of Conformity	39-40

**Zeichenerklärung / Explanation Symbols*****Deutsch******English***

ACHTUNG, wichtiger Hinweis

Attention, important notice



Wasseranschluss

Water connection



Hochdruckanschluss

High pressure connection



Heizölbehälter

Fuel tank



Antikalkdosierung

Anti lime dosing



Reinigungsmittelbehälter

Detergent tank



Temperaturregler

Temperature control

RLF

Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler

Guidelines for liquid jets



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution

### **Einleitung:**

Weidner Reinigungssysteme GmbH, nachfolgend als Firma Weidner bezeichnet, bedankt sich für den Kauf des Hochdrucksystems und das entgegengebrachte Vertrauen. Mit dem Erwerb Ihres Hochdrucksystems haben Sie nun ein qualitativ hochwertiges, mit modernsten Mitteln entwickeltes und gefertigtes Reinigungssystem, das wesentlich zu Ihrer Arbeitserleichterung beiträgt. Dieses Handbuch soll zur Anleitung dienen und enthält praktische Informationen zur Funktion, Einstellung und zur Wartung Ihres neuen Hochdrucksystems.

Um einen tadellosen Auslieferungszustand garantieren zu können, sind periodische Wartungsarbeiten erforderlich.

Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden feststellen, benachrichtigen Sie umgehend Ihren Spediteur und Ihren Händler.

Die ganze Verpackung ist recyclingfähig, führen Sie die deshalb nicht mehr benötigte Verpackung dem Dualen Recyclingsystem zu.

Vor Inbetriebnahme des Hochdrucksystems informieren Sie sich bitte, anhand dieser Bedienungsanleitung, insbesondere über die Sicherheitsvorschriften. Sollten weitere Informationen erforderlich sein, wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen Händler oder direkt an Weidner Reinigungssysteme.

### **Introduction:**

Weidner Reinigungssysteme GmbH, herein after referred to the company Weidner, thanks you for purchasing of the high pressure system and the trust placed in us. With the purchase of your high-pressure system, you now have a high quality product, developed and manufactured with modern material cleaning system that contributes the facilitation of your task. This manual is intended to serve to introduction and contains practical information on the function, setting and on the maintenance of your high pressure system.

In order to warrant a perfect delivery status, periodic maintenance is required.

If you find any transport damage when unpacking, notify your carrier and your dealer promptly.

Therefore the whole packaging is recyclable; lead the therefore no longer needed packaging to the dual recycling system.

Prior to commissioning of the high-pressure system, please inform yourself, using this manual, especially on the security rules. For further information, please contact your local dealer or directly Weidner Reinigungssysteme.



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution

### **Ersatzteile:**

Zur Gewährleistung der Sicherheit des Systems dürfen nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwendet werden. Verwenden Sie deswegen nur Original-Ersatzteile von Weidner Reinigungssysteme.

**Bei Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte immer den Gerätetyp, die Fabrikationsnummer und den Pumpentyp Ihrer Maschine an. Bestellung immer schriftlich, per Fax oder per E-Mail erteilen!**

Ersatzteile sind zu beziehen bei Ihrem Weidner Fachhändlern oder:

**Weidner Reinigungssysteme GmbH**  
Schmollerstraße 33  
74523 Schwäbisch Hall  
Tel.: + 49 (0) 791/95012-0  
Fax: + 49 (0) 791/54742  
E-Mail: [info@weidner-cleaning.com](mailto:info@weidner-cleaning.com)  
Internet: [www.weidner-cleaning.com](http://www.weidner-cleaning.com)

### **Spare parts:**

To warrant the safety of the system, you may use only original spare parts from the manufacturer or spares which are approved by the manufacturer. Use therefore only original spare parts from Weidner Reinigungssysteme.

**By ordering spare parts, please always submit the unit type, the manufacturing number of your machine and the pump type. Issue your order always in writing, by fax or by e-mail.** Spares are to be obtained by your Weidner dealer or by:

**Weidner Reinigungssysteme GmbH**  
Schmollerstraße 33  
74523 Schwäbisch Hall  
Fon.: + 49 (0) 791/95012-0  
Fax: + 49 (0) 791/54742  
E-Mail: [info@weidner-cleaning.com](mailto:info@weidner-cleaning.com)  
Internet: [www.weidner-cleaning.com](http://www.weidner-cleaning.com)



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution

### **Liefer – und Garantiebestimmungen**

Die Lieferung erfolgt laut Verkaufs – und Lieferbedingungen der Firma Weidner ab Werk Schwäbisch Hall. Äußerlich feststellbare Mängel sind unverzüglich, jedoch spätestens innerhalb von 8 Tagen schriftlich an uns zu melden.

Für die Fehlerfreiheit von Material und Fertigung übernehmen wir 1 Jahr Gewährleistung ab Lieferdatum. Die Garantie erstreckt sich nach unserer Prüfung auf Reparatur oder Ersatz der defekten Teile, welche Sie uns bitte kostenfrei zurücksenden. Die Garantie bezieht sich nicht auf Verschleißteile oder Schäden, die aus Fahrlässigkeit, unsachgemäße Behandlung oder äußere, durch uns nicht vertretbare Einflüsse zurückzuführen sind. Die Garantie erlischt, wenn Reparaturen nicht von uns, oder unserer Kundendienststelle vorgenommen werden. Ein Garantieanspruch besteht nur, wenn die vorgeschriebenen Wartungsarbeiten durchgeführt wurden. Wir empfehlen, einen Wartungsvertrag mit der Firma Weidner oder einer Ihrer Weidner Fachhändler zu vereinbaren, der die regelmäßige und sachgemäße Überprüfung des Hochdrucksystems sicherstellt.

Zubehör und Reinigungsmittel entnehmen Sie bitte unseren Zubehörlisten. Wir sind Ihnen gerne bei der Auswahl des für Ihren Reinigungsbedarf geeigneten Zubehörs und Reinigungsmittels behilflich.

### **Terms of delivery and warranty:**

The delivery is according to sale- and delivery conditions of the Weidner factory in Schwäbisch Hall. Externally observable defects are without delay but at the latest within 8 days to be reported in writing to us.

We undertake 1 year warranty after delivery date for the error- free of material and manufacturing. The warranty covers according to our checkup the repair or replace of the defective parts, which you send back to us at no charge. The warranty does not refer on wearing parts or damage due to carelessness, improper handling or external, not through us not passable attributed influences. The warranty is void, if repairs are not made by us or our customer service center. Warranty claims exist only; if the required maintenance be performed. We suggest a maintenance contract with the company Weidner or one of your Weidner dealer, who ensures the regular and proper inspection of the high pressure system.

For accessories and detergents please see our accessories list. We are very pleased to assist you to choose the right accessories and detergents.



**Sicherheits- und Gefahrenhinweise:****1.0 Allgemeine Hinweise, Unfallverhütungsvorschriften**

Für den Geräteeinsatz sind die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften maßgebend. Grundsätzlich sind die „Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler“ des Hauptverbandes der Gewerblichen Berufsgenossenschaft, Fachausschuss Chemie zu beachten.

**Anzuwenden sind die:**

- Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler, ZH1/406,**
- Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern (VBG 87**
- Durchführungsanweisung)**
- Unfallverhütungsvorschrift Arbeiten mit**
- Flüssigkeitsstrahlern VBG 87**
- Abschnitt „a“ des Anhanges zu VBG 1. 35-47**
- Schutz gegen gefährliche chemische Stoffe.**

Bezug über den Carl Heymanns-Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln

Die RFL schreiben vor, dass Hochdrucksysteme bei Bedarf, jedoch mindestens alle 12 Monate durch Sachkundige (Personen, die auf Grund ihrer Ausbildung und Erfahrung ausreichende Kenntnisse über einschlägige Vorschriften besitzen, so dass sie den arbeitssicheren Zustand eines Gerätes beurteilen können) auf Betriebssicherheit hin überprüft werden.

Die Ergebnisse der Prüfung sind schriftlich festzuhalten.

Der Systembetreiber hat dafür zu sorgen, dass beim Betreiben des Systems die Unfallverhütungsvorschriften, sowie die Vorschriften und Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler beachtet und eingehalten werden.

**Safety instructions and hazard warnings****1.0 General notices, Accident prevention regulations**

The relevant accident prevention regulations are decisive for the operation of the device. Basically, the „Guidelines for Liquid jets“ of the Central Federation of Industrial Professional Association, Technical Committee Chemistry must be observed.

**To be applied:**

- Guidelines for Liquid jets, ZH1/406**
- Working with Liquid jets ( VBG 87 Transaction Instruction )**
- Accident prevention regulations, working with Liquid**
- Spray Jets ) VBG 87**
- Section „a“ of the Annex to VBG 1.35-47**
- Protection against dangerous chemical materials.**

Reference about the Carl Heymanns-Publisher's KG, LUXemburger Straße 449, 50939 Köln

The RFL dictate, that the high pressure system when necessary, but at least every 12 months to be checked out by an expert (Persons who by virtue of their training and experience sufficient knowledge of relevant regulations, so that they can assess the safe status of a device) on reliability.

The results of the examination must be put in writing. The system operator has to make sure that during the operation of the system, the safety regulations as well as the rules and regulations for liquid jets considered and followed.



**Elektrischer Anschluss und Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit elektrischer Energie:**

- Der elektrische Anschluss des Hochdrucksystems muss von einem qualifizierten Fachmann ausgeführt werden und IEC 364 entsprechen
- Bauseits ist in den elektrischen Anschluss zu diesem System entweder ein Fehlerstromschutzschalter, der die Netzspannung unterbricht einzubauen, wenn der Fehlerstrom während 30ms 30mA übersteigt, oder ein Erdungsprüfer aufzunehmen
- Arbeiten an der elektrischen Einrichtung des Systems dürfen nur von einem qualifizierten Fachmann vorgenommen werden
- Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen
- Die Stromzuleitung muss je nach Systemtyp / Typenschild oder unserer Vorgabe abgesichert sein
- Eine höhere Absicherung ist nicht zulässig
- Elektroanschluss und Netzabsicherung darf nur durch einen Fachmann installiert werden
- Das System darf nur an eine nach VDE und EVU vorschriftsmäßig installierte Steckdose/Verteilung angeschlossen werden
- Das System nur an ordnungsgemäße Stromquellen anschließen
- Vor Gebrauch Stecker, bzw. Zuleitungskabel auf Beschädigung überprüfen
- Kein beschädigtes Kabel anschließen
- Bei einem Austausch oder Erneuern des Zuleitungskabels darf nur das Original Zuleitungskabel des Herstellers verwendet werden, Bestellnummer siehe Ersatzteilliste
- Elektroanschlüsse müssen sauber, sowie trocken sein und dürfen nicht auf dem Boden liegen
- Stecker nicht mit nassen Händen anfassen
- Wenn eine Verlängerungsleitung verwendet wird, müssen Stecker und Kupplung von einer wasserdichten Bauart sein
- Ungeeignete Verlängerungsleitungen können zum Tode führen





**Electrical connection and safety measures through handling with electrical energy:**

- The electrical connection of the high pressure system must be carried out by a qualified electrician and comply with IEC 364
- On site, in the electrical system , must installed either a fault-current circuit breaker, which interrupt the main voltage when the fault current exceeds 30mA during 30ms or mount an earth tester
- Work at the electrical installation of the system may only be carried out by a qualified technician
- The voltage indicated on the type plate must comply with the voltage of the power source
- The power supply must be fused according to system type / type plate or our allowance.
- A higher fuse is not allowed
- Electrical connection and network main fuse to be installed only by a professional
- The system must be correctly installed according to instructions of VDE and EVU at socket / distribution.
- Connect the system only to a proper power source
- Check the plug, respectively supply cable for damage
- Do not connect a damaged cable
- For replacement or renewal of the supply cable only the original supply cable of the manufacturer must be used, order number see spare parts list
- Electrical connections must be clean as well as dry and should not lie on the floor
- Do not touch the plug with wet hands
- By using an extension cable, the plug and coupling must be made of a waterproof construction
- Unsuitable extension cables can lead to death



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution



### **Gefahrenhinweise für Reinigungsmittel:**

Die Verwendung von anderen Reinigungsmitteln oder Chemikalien kann die Sicherheit des Systems beeinträchtigen.

Verwenden Sie nur zugelassene Reinigungsmittel, die biologisch abbaubar sind, sowie die Umwelt nicht belasten. Verlangen Sie ein Sicherheitsdatenblatt für Ihr Reinigungsmittel, bewahren Sie das Sicherheitsdatenblatt bei Ihren Unterlagen für das Hochdruckreinigungssystem auf.

Verwenden Sie keine Säuren, Laugen, Lösungsmittel, Benzin, Heizöl, Diesel oder sonstige wassergefährdende Stoffe als Reinigungsmittel oder Zusatz zur Reinigung.

**Bei der Reinigung, sowie der Verwendung von Reinigungsmitteln entsprechende Schutzausrüstung tragen (Schutzbrille, Schutzanzug, Schutzhandschuhe, Stiefel usw.).**

**Beachten Sie Abschnitt "a" des Anhangs zu**

**VBG 1 35-47 Schutz gegen gefährliche chemische Stoffe.**

**Der Hochdruckwasserstrahl kann bei unsachgemäßem Gebrauch sehr gefährlich sein.**

**Das Hochdrucksystem darf nicht betrieben werden, wenn sich andere Personen auf der Arbeitsfläche befindet.**

**Den Wasserstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten.**

**(Gefahr von Verletzungen durch Druck und Verbrühungen, sowie von Schleimhautreizungen und Verätzungen durch Chemikalien).**

**Der Wasserstrahl darf nicht auf spannungsführende Leitungen, sowie elektrische / elektronische Geräte oder auf das Hochdrucksystem selbst gerichtet werden.**

**Der Hochdruckstrahl darf nicht auf sich selbst oder auf andere gerichtet werden!**

**Das System darf nur von trainierten, erwachsenen Personen verwendet werden.**



### **Hazard note for detergents:**

The use of other detergents or chemicals may affect the safety of the system.

Use only approved detergents, which are biodegradable and do not pollute the environment. Ask for a safety data sheet for your detergents; keep the safety data sheet in your documents for the highpressure cleaning system. Do not use acids, bases, solvents, gasoline, heating oil, diesel fuel or other polluting substances as a cleaning agent or additives for cleaning.

**During the cleaning, as well as the use of cleaning agents, wear protective clothing (Safety glasses, protective suit, gloves, boots, etc.). Follow section "a" of the Annex VBG 135-47 (Protection against hazardous chemicals). The high pressure water jet can be very dangerous if it be used improperly. The high pressure system should not be operated if other people are located at the working area. Do not direct the water jet at people or animals. (Risk of injury through pressure and scalding, as well as mucosal irritation and chemical burns caused by chemicals). Do not direct the jet at voltage cables as well as electrical / electronic devices or at the high pressure system itself. The high pressure jet may not be directed towards yourself or to others! High pressure systems should be operated only by adults and trained persons.**

**Lärmentwicklung / Lärmemission:**

Durch das Betreiben des Hochdrucksystems entstehen Geräusche und Lärm. Der Lärm wurde durch eine Geräuschpegelmessung nach dem Hüllflächenverfahren gemessen und liegt für die Systemtypen der Baureihe S3000 und SOYCS zwischen 74 dB (A) - 78 dB (A) vor.

Für Hochdruckdüsen sowie Zubehör das im Standardlieferumfang geliefert wird, ist die Vibration am Handgriff der Hochdruckpistole unter 2,5 m/s.

**Noise processing / Noise emission:**

Sound and noise arise through the operating of the high pressure system. The noise has been measured through a sound level measurement according to the method employing an enveloping measurement surface and is available for the system models in the series S3000 and SOYCS between 74 dB (A) - 78 dB (A).

For high-pressure nozzles and accessories in the standard components is the vibration at the handgun of the high pressure gun by 2,5m/s.



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution



**Achtung:**

Bevor Wartungsarbeiten am Hochdrucksystem durchgeführt werden, ist dieser vom elektrischen Netz durch Herausziehen des Netzsteckers zu trennen.  
Widmen Sie den Hochdruckschläuchen besondere Aufmerksamkeit.  
Verwenden Sie nur original Hochdruckschläuche von der Firma Weidner.  
Jeder Hochdruckschlauch muss den Sicherheitsvorschriften entsprechen und mit dem zulässigen Betriebsdruck, dem Herstellungsdatum und dem Hersteller gekennzeichnet sein.  
Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen sind wichtig für die Systemsicherheit.  
Ungeeignete oder reparierte Hochdruckschläuche sind sehr gefährlich.  
Geplatzte oder undichte Hochdruckschläuche führen zu schwersten Verletzungen, insbesondere zu Verbrühungen, durch unter hohem Druck stehendem heißem Wasser.  
Das System darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn ein Zuleitungskabel, elektrische Bauteile oder andere wichtige Teile des Systems, z.B. Sicherheitselemente, Hochdruckschläuche, Spritzpistolen usw. beschädigt sind.  
Das System nicht abspritzen oder überfluten.  
Das Hochdrucksystem darf bei Regen nicht im Freien betrieben werden.  
Reparaturen an dem Hochdrucksystem dürfen nur von der Firma Weidner oder einem Weidner Fachhändler durchgeführt werden.  
Es dürfen zur Reparatur oder als Ersatz nur Originalteile oder freigegebene Ersatzteile von der Firma Weidner verwendet werden.



**Attention:**

Prior to maintenance carrying out work on the high pressure system, disconnect it from the electric power supply by pulling out the power plug.  
Address attention to the high pressure hoses.  
Use only original high pressure hoses from Weidner.  
Each high pressure hose must comply with the safety regulations and marked with the maximum operating pressure, the manufacturing date and the manufacturer.  
High pressure hoses, fittings and couplings are important for the system safety.  
Unsuitable or repaired high pressure hoses are very dangerous.  
Burst or leaking high pressure hoses lead to very serious injury, particularly to scalds, through high pressure hot water.  
The system should not be operated when a power cable, electrical components and other important parts of the system, for example, Safety elements, high-pressure hoses, spray guns, etc. are damaged.  
Do not spray off or overflood the system.  
The high-pressure system should not be operated outdoor when raining.  
Repairs on the high pressure system may only be carried out by the company Weidner or a Weidner dealer.  
Use only original parts for repairs or replacement, which are approved and used by the company Weidner.



**Das Betreiben des Hochdrucksystems, in explosionsgefährdeten Zonen ist verboten. Das Hochdrucksystem muss während des Betriebes beaufsichtigt werden.**



**Operating of the high pressure system in explosion risk zones is prohibited. The high pressure system must be controlled during operation.**



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution

**Bei Systemen mit Ölheizung ist folgendes unbedingt zu beachten:**

- Nur geeigneten Brennstoff verwenden, Heizöl EL oder Dieselmotorkraftstoff. **"Kein Benzin"**
- Keine ungeeigneten Brennstoffe verwenden, da diese große Gefahren verursachen werden, z.B. Explosionsgefahr, Verpuffungen, Brandgefahr
- Bei Betriebsstörungen, die durch Verwendung von falschem Brennstoffen auftreten, wird keine Garantie geleistet
- Mit Brennstoff betriebene Hochdrucksysteme müssen während des Betriebes ständig durch den Bediener beaufsichtigt werden
- Die Heizeinrichtung muss nach dem Bundesemissionsschutzgesetz jährlich einmal durch ihren zuständigen Bezirksschornsteinfeger auf Einhaltung der Auswurfbegrenzungswerte überprüft werden
- Die Messung muss der Betreiber des Hochdrucksystems veranlassen
- Beim Betrieb des Systems in Räumen ist eine gefahrlose Ableitung der Rauchgase zu gewährleisten (Rauchrohr mit Zugunterbrechung/Esse)
- Eine genügende Belüftung muss vorhanden sein (Verbrennungszuluftöffnung)
- Klären Sie dies mit Ihrem, für Sie zuständigen Bezirksschornsteinfeger ab
- Das Hochdrucksystem muss während des Betriebes ständig beaufsichtigt werden

**Absolutely, note the following by systems with oil heating:**

- **"Use only appropriate fuel, heating oil or diesel fuel." No petrol "**
- Do not use inappropriate fuel, because this has big danger, for example explosion hazard, deflagration, fire danger
- By operational malfunctions, which are caused due to wrong fuel, no warranty will be performed
- High pressure systems which are fuel operated must be permanently controlled by the operator
- The heating installation must be checked yearly on compliance of emission control data by the responsible chimney sweeper according to the federal anti-pollution law
- The measuring must be arranged by the carrier of the high pressure system
- By operating of the system in close areas a safe discharge of the waste gas must be warranted ( smoke tube with draw interruption/ chimney stack )
- Sufficient ventilation must be available ( fire air supply opening )
- Clarify this with your responsible chimney sweeper
- The high pressure system must be permanently controlled during the operation



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution



### **Vorsicht**

Die Abgasöffnung nicht berühren und nicht abdecken, Verletzungs- und Brandgefahr.  
Für den störungsfreien Betrieb, benötigt jeder Ölbrenner eine eingestellte Mischung aus Luftzufuhr und Brennstoff.  
Luftdruck und Sauerstoffgehalt sind vom jeweiligen Einsatzort und der Höhenlage abhängig. Unser Hochdrucksystem wurde im Werk getestet und auf die größtmögliche Leistung eingestellt.  
Unser Werk liegt auf ca. 400m über dem Meeresspiegel. Er wurde dafür optimal eingestellt.



### **Attention**

Do not touch and not cover the exhaust gas opening, due to risk of injury- and burning  
For a trouble- free operation, each oil burner needs a setting mixture of air supply and fuel .  
Air pressure and oxygen content are depending from the particular place of installation and altitude.  
Our high pressure system has been tested in our factory and has been set at a high level performance.  
Our factory is located on approx. 400 meters above sea level. It has been set to the optimum



**Gefahrenanalyse: Vom Hochdrucksystem ausgehende Gefahren:**

- Verletzungen durch Quetschungen, Verbrühungen, Schürfungen, Verbrennungen
- Verätzungen durch Chemikalien
- Starker Rückstoß beim Öffnen der Hochdruckpistole
- Verletzung durch Hochdruckwasserstrahl, oder herumschleudernde Teile/Partikel
- Gefahren durch elektrischen Schlag / Kurzschlüsse und andere elektrische Gefahren
- Verletzungen durch unsachgemäße Bedienung, bzw. Bedienung durch nicht unterwiesene Personen
- Rutschgefahr durch Reinigungsmittel und Wasser auf der Arbeitsfläche
- Rutschgefahr durch Eis auf der Arbeitsfläche bei Temperaturen um oder unter 0°C

**Hazard Analysis: Hazards arising from the high-pressure system:**

- Injuries through pinches, scalds, abrasions and burns
- Chemical burns through chemicals
- Strong backstroke when opening the high pressure gun
- Injuries by high pressure water jet or catapulting of parts /particles
- Hazard through electric shock / short circuits and other electrical danger
- Injuries by improper operation or operation by an uninstructed person
- Risk of slipping through detergents and water on the working surface
- Risk of slipping through ice on the work surface at temperatures around or below 0 ° C



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution

## **Beschreibung und Funktion der Sicherheitseinrichtungen:**

### **Druckregelventil Standardversion SOYCS und S3000 alle Typen**

Das Druckregelventil begrenzt den Betriebsdruck.  
Der gewünschte Betriebsdruck kann hiermit stufenlos eingestellt werden.  
Wird der zulässige max. Betriebsdruck überschritten oder ist die Spritzpistole geschlossen, so leitet das Druckregelventil das Wasser durch seinen By-Pass Anschluss drucklos zur Hochdruckpumpe zurück.  
Bei Systemen mit Abschaltautomatik wird die Pumpe beim Öffnen des Druckschalters nach ca. 30 Sekunden abgeschaltet.  
Sinkt der Betriebsdruck, so schaltet die Pumpe sofort wieder ein.

Beseitigen Sie Undichtheiten im Drucksystem oder an der Spritzeinrichtung unverzüglich.  
Undichtheiten führen zu dauerndem Einschalten des Antriebsmotors. Durch ständiges schalten des Druckreglers wird das Hochdrucksystem beschädigt.

Der integrierte Druckschalter öffnet bei geschlossener Pistole und schaltet somit das Öl-Magnetventil der Heizung ab. (Ölbrenner wird abgeschaltet)

### **Sicherheitsventil**

Das Sicherheitsventil öffnet, sobald der eingestellte max. Betriebsdruck um max. 10% überschritten wird. Das austretende Wasser wird drucklos auf den Boden abgeführt.

### **Strömungswächter**

Steuert in Verbindung mit dem Druckschalter das Magnetventil für die Heizölzufuhr. Wird kein Wasser entnommen, öffnet der Strömungswächter den Stromkreis des Öl-Magnetventiles, das Magnetventil schließt, die Heizung schaltet ab.



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution

### **Description and function of the safety devices:**

#### **Pressure control valve standard version SOYCS and S3000**

The pressure control valve limits the operating pressure.

The desired operating pressure can be adjusted herewith stepless.

If the permissible maximum operating pressure is exceeded, or if the spray gun is closed, the pressure control valve pipes the water back through its bypass connection pressureless to the high pressure pump.

For systems with automatic shutdown, the pump will be turned off by opening the pressure switch after approx. 30 seconds. The pump will be turned on immediately if the operating pressure will drop.

Rectify the leaks in the pressure system or at the spraying device immediately.

Leaks lead to permanent switch on the drive motor. The high pressure system will be damaged through permanent switching of the pressure regulator.

The integrated pressure switch opens by closed trigger gun and consequently switches off the oil magnet valve of the heater ( oil burner will be switched off )

### **Safety Valve**

The safety valve opens , as soon as the adjusted maximum operating pressure has been around 10 % exceeded. The discharged water will be led out to the ground, pressure free.

### **Flow controller**

The flow controller regulates in connection with the pressure switch the solenoid valve for the heating fuel supply.

If no water has been withdrawn, the flow controller will open the electric circuit of the oil solenoid valve, the solenoid valve will close and the heater switch off.



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution

### **Anwendung und Systembeschreibung:**

Die Serie SOYCS und S3000 ist ein vollverkleidetes Heißwasser-Hochdruckreinigungssystem. Das System ist geeignet, mittels seines frei austretenden Hochdruck-Wasserstrahls, Schmutz von Oberflächen zu entfernen.

Insbesondere wird das Hochdrucksystem zum Reinigen von Maschinen, Fassaden, Ställen, Fußböden, sowie zur Reinigung von Fahrzeugen, wie PKWs und Lastkraftwagen verwendet. Der Arbeitsdruck wird durch eine Triplexpumpe mit 3 Keramikplungern erzeugt.

Auf der Hochdruckseite der Pumpe befindet sich ein Druckregelventil.

Beim Schließen der Pistole schaltet das Druckregelventil auf BY-Pass um, das Wasser wird vom Druckregelventil drucklos der Hochdruckpumpe zurückgeführt, dabei laufen Motor und Pumpe ohne Belastung.

Bei Arbeitsunterbrechungen oder Pausen von mehr als 3 Minuten sollte das Hochdrucksystem ganz ausgeschaltet werden. Die Steuerung der Heizung erfolgt über das Öl-Magnetventil, das die Ölzufuhr öffnet oder schließt. Die

Ansteuerung des Öl-Magnetventils erfolgt über die Regelkette, Temperaturregler, Strömungswächter und Druckschalter sowie über die Ölmangelsicherung.

Bei längeren Arbeitsunterbrechungen oder Pausen sollte das Hochdrucksystem ganz ausgeschaltet werden.

### **Application and system description:**

The Serie SOYCS and S3000 is fully covered hot water high pressure cleaning system.

The system is applicable to remove dirt from surfaces via its free discharged high pressure water jet. The high pressure system will be used particularly to clean machines, facades, stalls, floors, and vehicles, such as cars and trucks. The working pressure is created by a triplex pump with 3 ceramic plungers.

A pressure regulating valve is located at the high pressure side of the pump. The pressure regulating valve switches over on By-Pass by closing the trigger gun.

the water will be via the pressure regulating valve pressure less led to the high pressure pump, although, the motor and pump keep on running without load.

By work's interruption or break of more than 3 minutes, the high pressure system should be switched off.

The heater control is carried out via the oil solenoid valve, that opens or closes the oil supply.

Activation of the oil solenoid valve will be carried out via the regulation chain, thermostat, flow controller and pressure switch as well as via the oil deficiency protection.

The high pressure system should be switched off by long work's interruptions or breaks.



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution



**Achtung:**

Hochdrucksysteme ohne Abschaltautomatik sind sofort nach dem Schließen der Pistole abzuschalten.

***Anwendungshinweise zum Arbeiten mit dem Hochdrucksystem:***

Zum Transport des Hochdrucksystems auf Fahrzeugen oder Flurförderfahrzeugen ist das Hochdrucksystem auf einer geeigneten Transportpalette zu befestigen.  
Dazu Hochdrucksystem mit 2 geeigneten Spanngurten auf der Transportpalette sichern.

Die maximale Umgebungstemperatur beim Betreiben des Hochdrucksystems darf minimal + 2°C und maximal + 40°C betragen.



**Attention:**

High-pressure systems without automatic shutdown have to be turned off immediately after closing of the trigger gun.

***Application notes on working with the high-pressure system:***

To transport the high-pressure system onto vehicles or industrial trucks it must be fixed on a suitable transport pallet. The high pressure system should be secured with two suitable straps on the transport pallet.

The maximum ambient temperature during operation of the high-pressure system should be minimum + 2 ° C and + 40 ° C maximum.



**!!Vermeiden Sie beim Arbeiten direkte Sonneneinstrahlung auf das Hochdrucksystem!!**

Die Wahl des Arbeitsdrucks hängt von der Reinigungsaufgabe ab.

Bei harten und verkrusteten Verschmutzungen ist mit höchstmöglichem Druck zu reinigen.  
Der Betriebsdruck ist abhängig von der Spritzdüsengröße und der Einstellung des Druckregelventils.  
Der Betriebsdruck ist nach oben durch das Druckregelventil begrenzt.

Die Strahlform der Spritzdüse ist neben Arbeitsdruck und Arbeitsabstand vom Reinigungsobjekt entscheidend für den Reinigungseffekt.

Eine rotierende Rundstrahldüse (Dreckfräser) hat die höchste mechanische Wirkung und ist z.B. bei der Stallreinigung oder bei allen stark verschmutzten Flächen angebracht.

Im Normalfall wird mit einer 25 Grad Düse gearbeitet.

Bei großflächigen Reinigungsobjekten wie z.B. Fußböden kann eine 40 Grad Düse verwendet werden.



**!! At working, avoid direct sunlight on the high pressure system!!**

The choice of the working pressure depends on the cleaning task.

By hard and crusty stains you can clean with highest possible pressure.

The operating pressure depends on the spray nozzle size and the setting of the pressure control valve. The operating pressure is limited unto the top through the pressure regulating valve. The jet form of the spraying nozzle, Beside the working pressure and working distance of the cleaning object is decisive for the cleaning effect.

A rotating round spray nozzle (dirt blaster) has the highest mechanical effect and is advisable for example to clean stalls or all heavily soiled surfaces. Normally, will be operated with a 25 degrees nozzle. With large objects such as example floor cleaning a 40 degrees nozzle can be used.



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution

### **Nur Wasser aus der öffentlichen Wasserversorgung verwenden**

- Kein Brunnenwasser oder Recyclingwasser
- Kein voll enthärtetes Wasser verwenden
- Kein entmaterialisiertes Wasser verwenden
- Kein Wasser aus Seen oder Flüssen verwenden
- Kein zu weiches Wasser unter 10°d.h. verwenden
- Kein Salzwasser verwenden
- Keine aggressiven Chemikalien die nicht ph neutral sind, verwenden
- Bei Verwendung der o.g. Flüssigkeiten können diese zur Beschädigung an allen wasserführenden Komponenten, wie Pumpe, Druckregelventil und Heizschlange führen
- Bei Verwendung von anderem Wasser wie Trinkwasser erlischt die Garantie, bitte beachten sie auch, dass Trinkwasser mit geringer wasserhärte, wasserführende Bauteile beschädigen kann
- Halten sie im Bedarfsfall Rücksprache mit unseren Technikern

### **Use only water from the public water supply**

- Do not use well water or recycling water
- Do not use softened water
- Do not use demineralization water
- Do not use water from sea or river
- Do not use soft water under 10° water hardness
- Do not use salt water
- Do not use aggressive chemicals ,that are not pH neutral
- By using the a.m. fluids, these can damage all water bearing components, such as pumps, Pressure regulating valve and heating coil.
- By using of another water than drinking water, the warranty will be expired, please keep in mind, that the drinking water, with less water hardness can damage the water bearing components.
- If necessary please hold consultation with our technicians





Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution



### **Inbetriebnahme:**

- Hochdrucksystem im Wasser ausrichten, bei Wandbefestigung auf eine geeignete Wand achten
- Edelstahl- Abdeckhaube öffnen
- Ölstand der Hochdruckpumpe kontrollieren, gegebenenfalls Öl nach Spezifikation der technischen Daten nachfüllen
- Ölstand darf maximal auf der oberen Markierung des Ölmesstabes oder in der Mitte des Schauglases sein
- Pumpe nicht mit Öl überfüllen (Beschädigung der Hochdruckpumpe)



### **Commissioning:**

- Adjust the high pressure system in water level, for wall mounting pay attention to a suitable wall
- Open the stainless steel covering hood
- Check out the oil level of the high pressure pump, if necessary refill oil according to the specification of the technical data
- Oil level should be maximum at the upper mark of the oil dipstick or in the middle of the sight glass
- Do not overfill the pump with oil ( Damage on the high pressure pump )

**Wasseranschluss:**

Der Wasseranschluss ist nach den gegebenen nationalen Normen des Betreiberlandes auszuführen. Die Vorschriften des zuständigen Wasserwerkes sind ebenfalls zu beachten. Wasserzulaufschlauch (wir empfehlen einen Panzerschlauch) am Hochdrucksystem anschließen. Wasserhahn langsam öffnen. Wasserzulaufdruck darf minimal 3,0 max. 4,0 bar betragen. Bei einem höheren Wasserzulaufdruck muss ein Druckminderventil (siehe Zubehörliste) vorgeschaltet werden. Wassertank vollständig auffüllen.

**Waterconnection:**

The water connection has to be carried out in accordance with the national standards of the operator country. The regulations of the relevant waterworks must also be respected. Connect the Water supply hose to the high pressure system (we recommend a reinforced hose). Open the water tap slowly. Water inlet pressure should have minimum 3, 0 and maximum 4.0 bar. A pressure reducing valve must be pre-installed (see list of accessories). Fill the water tank completely.

**Anschluss Hochdruckschlauch:**

Schrauben Sie ein Ende des Hochdruckschlauches an den Druckausgangsnippel des Systems. Das andere Ende des Hochdruckschlauches wird mit der Spritzpistole verschraubt.

**Connection of the high pressure hose:**

Screw one end of the high pressure hose to the pressure outlet nipple of the system. The other end of the high pressure hose has to be screwed with the trigger gun.

**Achtung:**

Nur Spritzdüsen und Düsenzubehör verwenden mit der Düsengröße die auf dem Typenschild bzw. auf dem Datenblatt angegeben ist.

**Attention:**

Use only spray nozzles and nozzle accessories with the nozzle size which is indicated on the type plate, respectively mentioned at the data sheet.



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution



### **Brennstoffversorgung:**

Heizöltank mit leichtem Heizöl EL oder Dieselkraftstoff befüllen, der Betreiber hat beim betanken darauf achten, dass der Tank beim befüllen nicht überläuft, bzw. Heizöl auf den Boden tropft oder in das Erdreich gelangen kann. ( Boden - und Grundwasserverschmutzung)



**Keine anderen Kraftstoffe oder brennbare Flüssigkeiten einfüllen  
(Explosionsgefahr)**



### **Fuel supply**

Fill the heating tank with light heating oil or diesel fuel. The operator has to make sure, that the tank when filling not overflows or heating oil not drip on the ground or in the soil. (soil – and groundwater pollution )



**Do not fill other fuels or inflammable fluids  
Explosion danger**



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution



### **Reinigungsmitteldosierung:**

Es kann Reinigungsmittel aus externen Behältern angesaugt werden (z.B. direkt aus Liefergebinden), bzw. aus vom Betreiber zu stellende Behälter. Nähere Informationen entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Dosierpumpe.



### **Detergent metering:**

It can be sucked detergents from external tanks (for example: directly from supply drum) or container given from the manufacturer. For more detailed information please refer to the manual of the dosing pump.



### **Verkalkungsschutz:**

Bei Systemen mit Anti-Kalk-Dosiereinrichtung ( alle Typen Waschbär SOYCS und S3000 ) Weidner Stabilisator S in Flaschenhalterung einsetzen und Schlauch in den Behälter mit Antikalkstabilisator einbringen.

Immer darauf achten, dass sich Weidner Antikalkstabilisator S im Behälter befindet. Bei Betrieb ohne Verkalkungsschutz kann die Heizschlange verkalken.



### **Lime prevention**

By systems with anti-lime-dosage device ( All types of SOYCS and S3000 ), apply Weidner Stabilisator S on the bottle mounting and insert the hose with anti-lime stabilizer in the tank. Always make sure, that the stabilizer in the tank located.

By operation without lime prevention the heating coil can be scaled.

### **Frostschutz:**

Frost zerstört das nicht vollständig vom Wasser entleerte Hochdrucksystem.

Achten Sie darauf, dass alle Komponenten wie Hochdruckpumpe, Hochdruckschläuche, Hochdruckpistolen, bzw. alle wasserführenden Bauteile vollständig vom Wasser entleert werden. Der beste Frostschutz ist, das System mit Zubehör in einem frostgeschützten Raum zu betreiben bzw. zu lagern.

### **Frost protection:**

Frost destroys the not completely water emptied high pressure system.

Make sure that all components such as high pressure pump, high pressure hoses, high pressure guns, and all water related parts are completely emptied of water. The best frost protection is, to operate or store the system with accessories in a frost-free room.



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution



### Elektrischer Anschluss:

Gerätestecker in Steckdose einstecken, zulässige Absicherungen:

3~ 400V 50Hz. max. 16A

3~ 220V 60 Hz. max. 25A (Sonderspannung / Frequenz )

3~ 380V 60 Hz. max. 16A (Sonderspannung / Frequenz )

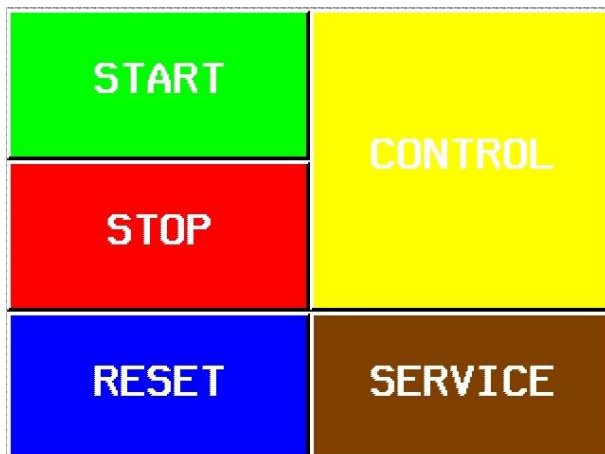
### Bedienung des Hochdrucksystems

Nach Betätigung des Hauptschalters, benötigt das System eine „Boot“-Zeit von ca. 10 Sekunden. Mit den Pfeilen, welche jeweils rechts und links an den Bildschirmen angezeigt werden, gelangen Sie entweder auf die, für das Programm nächste Seite, oder Sie kommen wieder zurück in die Auswahl.



Tippen Sie auf das Weidner-Logo, um in die weitere Auswahl zu gelangen.

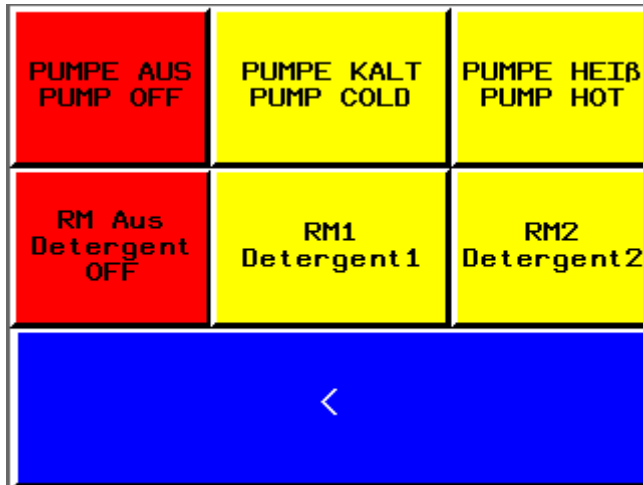
Reinigungssysteme GmbH  
Schmollerstraße 33  
D74523 Schwäbsch Hall



Um die Bereitschaft des Systems zu aktivieren, betätigen Sie das Feld „START“.  
Durch betätigen des „STOP“ Feldes wird das System deaktiviert.  
Durch betätigen des „RESET“ Feldes werden gespeicherte Fehler gelöscht.  
Durch betätigen des Feld „CONTROL“ gelangen Sie in die Betriebsmöglichkeiten des Systems. Im Bereich „Service“ sehen Sie die verschiedenen Parameter die zum Service der Hochdruckreinigungsanlage angewählt werden können.



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution



Wenn das System aktiviert wurde, können Sie unter „CONTROL“ alles kontrollieren. Die Pumpe ist wie gewohnt über die Felder „PUMPE KALT“ und „PUMPE HEISS“ einzuschalten. Durch drücken von „PUMPE AUS“ wird die Pumpe abgeschaltet.

Wenn die Pumpe läuft, wechselt das Feld jeweils von gelb auf grün. Auch der Abschaltvorgang wird Ihnen durch ein Blinken angezeigt.

Kaltwasserbetrieb:

Für diesen Betrieb „PUMPE KALT“ betätigen.

Temperaturregler auf 0°C Grad Celsius (Aus) stellen.

Abzugshebel der Spritzpistole ziehen, Hochdruckpumpe läuft an.

Die Pumpe fördert zunächst die Luft aus dem Drucksystem, nach kurzer Zeit tritt Wasser aus der Spritzpistole aus, die Spritzpistole solange geöffnet halten, bis ein gleichmäßiger Wasserstrahl austritt.

Spritzpistole nun schließen und System ausschalten. Schrauben Sie nun das Strahlrohr mit der Düse auf die Spritzpistole. Das Hochdrucksystem ist nun betriebsbereit.





Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution



### Electric connection:

Insert device plug in the socket, permissible fuse  
3~ 400 V 50 Hz max. 16 A  
3~ 220 V 60 Hz max. 25A (special voltage / frequency)  
3 ~380 V 60 Hz max. 16 A (special voltage / frequency)

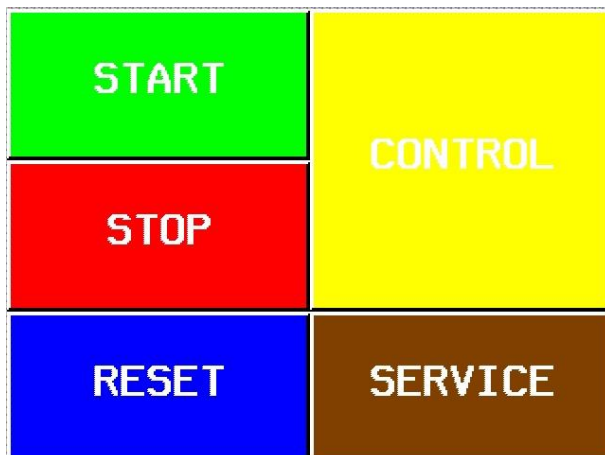
### Operating of the high pressure system

After actuation the main switch, the system depends a „Boot“-time of approx. 10 seconds.  
Using the arrows, which are displayed on the right and left side of the screen, you enter either the next side of the program, or come back to the selection.



Tap the Weidner-Logo, to get to the other choices.

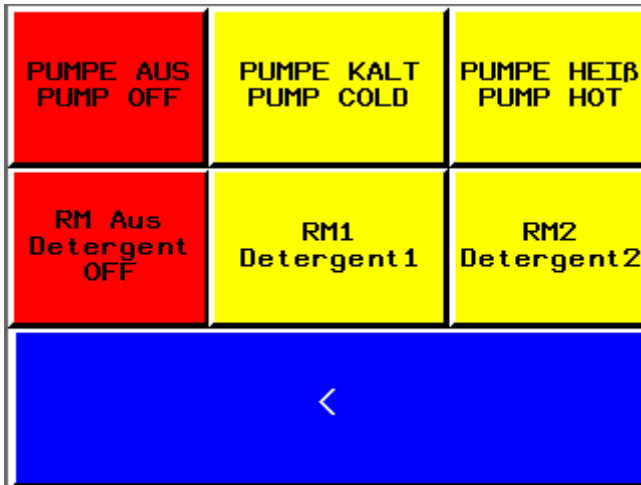
Reinigungssysteme GmbH  
Schmollerstraße 33  
D74523 Schwäbsch Hall



To activate the system, press the „START“ field.  
By pressing the „STOP“ field, the system is deactivated.  
By pressing the „RESET“ field, saved errors are cleared.  
By pressing the „CONTROL“ field, get into the operating capabilities of the system.  
The range „SERVICE“ shows the different parameters that can be selected to service the high-pressure cleaning system.



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution



If the system is activated, you can control everything under „CONTROL“. The pump switched on as usual over the fields “PUMP COLD” and “PUMP HOT”. By pressing “PUMP OFF”, the pump switched off.

If the pump is activated, the field will change from yellow to green. The shutdown is indicated by a flashing.

### Cold water operation

Tab the Button “PUMP COLD”.

Set Temperature regulator on 0°C (off)

Pull the trigger of the spray gun, high pressure pump starting.

Firstly the high pressure pump boosts the air out of the pressure system, water will be discharged out of the spray gun after a short period hold the trigger gun so long open until a constant water jet discharged.

Now close the trigger gun and switch off the system. Screw now the lance with the nozzle on the trigger gun. The high pressure system is now ready for operation.



#### **Vorsicht:**

Durch den austretenden Wasserstrahl an der Hochdruckdüse wirkt eine hohe Rückstoßkraft auf den Bediener! Deshalb Strahlrohr und Spritzpistole immer mit beiden Händen festhalten! Die Rückstoßkräfte sind in der Tabelle „Technische Daten“ aufgeführt.



#### **Caution:**

A high backstroke force effects the operator through the discharged water jet at the high pressure nozzle! That`s why spray lance and trigger gun have to be hold with both hands strongly! The back stroke forces are listed in the chart "Technical data".

### Heißwasserbetrieb:

Für diesen Betrieb „PUMPE HEIß“ betätigen.

Gewünschte Betriebstemperatur am Regelthermostat einstellen.

Es kommt zum Anlaufen des Brennermotors und das Einsetzen der Dauerzündung an den Zündelektroden. Wird die Spritzpistole geöffnet, so schaltet sich das Magnetventil in der Heizölzufuhr nach einer Verzögerungszeit von ca. 3 Sekunden automatisch ein.

Beim Schließen der Spritzpistole schaltet sich das Magnetventil sofort wieder automatisch ab. Öffnen und Schließen des Magnetventiles wird über den Temperaturregler, den Strömungswächter und den mechanischen Druckschalter am Druckregulierventil sowie der Ölmangelsicherung gesteuert.

### Hot water operation

Tab the Button “PUMP HOT”

Set the desired operation temperature at the regulation thermostat.

Now the burner motor and on set the permanent ignition on the ignition electrodes starts. The trigger gun becomes open, so switches the solenoid valve in the fuel supply after a delay time of approx. 3 seconds automatically on.

By closing the trigger gun the solenoid valve will be switched off immediately. Opening and closing of the solenoid valve will be controlled via the temperature regulator, the flow controller and the mechanical pressure switch on the pressure regulating valve, as well as via the fuel shortness protection.

### Spezialfunktion:



Sollte das Gerät nach 10 Sekunden automatisch abschalten, muss der Druckschalter und der Strömungswächter überprüft werden, da es zu einer Fehlfunktion kommen könnte.

### Special function



Should the appliance after 10 seconds automatically switched off, the pressure switch and the flow controller must be checked, since it could come to a malfunction.



### Hochdruckpistole

Sobald die Hochdruckpistole aus der Hand gelegt wird, muss sie durch unbeabsichtigtes betätigen gesichert werden. Hierzu ist der Sicherungshebel umzulegen.



### High pressure trigger gun

As soon as the trigger gun is placed out of the hand, it must be secured against unintentional activation. For this the locking lever must be turn-over.



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution



### **Achtung**

Sollte der Brenner trotz geschlossener Spritzpistole weiterbrennen, so ist der Hauptschalter sofort auf Schaltstellung 0 zurückzuschalten. Sofort den Kundendienst verständigen und die Störung beseitigen lassen.



### **Warning**

Should the burner in spite of closed trigger gun further burning, the main system switch must be immediately turned back to switch position 0. Inform immediately the after sales department and eliminate the error.

### **Reinigungsmitteldosierung Waschbär S3000**

Die Reinigungsmittelzudosierung erfolgt über eine Reinigungsmittelpumpe. Die Pumpe ist vor der Pumpe eingebaut. Den mitgelieferten PVC Saugschlauch mit Filter am Sauganschlußnippel des Injektors aufstecken. Den Filter in die anzusaugende Reinigungslösung einlegen. Hochdrucksystem wie zuvor beschrieben in Betrieb nehmen. Danach „RM1“ betätigen.

### **Detergent dosing Waschbär S3000**

The detergent dosing will be carried out via a detergent pump. The pump bring the detergent into the suction side of the pump.

Attach the delivered PVC suction hose with filter on the suction connection nipple. Insert the filter in the detergent tank. Put the high pressure system in operation as previously described. Tab “Detergent 1”



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution

### Reinigungsmitteldosierung Baureihe SOYCS

Die Zudosierung der Reinigungsmittel erfolgt unter Hochdruck, die Reinigungsmittel werden auf der Saugseite der Hochdruckpumpe angesaugt. Es besteht die Möglichkeit 2 verschiedene Produkte anzusaugen.

Die Produkte können aus externen Behälter angesaugt werden, dazu wird der Saugschlauch mit Filter in den externen Behälter eingeführt. Am Drehknopf des Reinigungsmitteldosierventils kann durch links oder rechts drehen das entsprechende Produkt angewählt werden.

Die Zahlen 1-9 auf jeder Seite des Reinigungsmitteldosierventiles dienen nur als Anhaltspunkt für die Einstellung der Reinigungsmitteldosierung.

Die Menge der Zudosierung von Reinigungsmittel ist in erster Linie abhängig vom jeweiligen Systemtyp, bzw. der Fördermenge der Hochdruckpumpe, und der verwendeten Spritzdüse, sowie der Viskosität des verwendeten Reinigungsmittels. Wird ein genaues zudosieren von Reinigungsmittel erwünscht, kann dies über einen Versuch wie folgt ermittelt werden: Einen Messbecher mit Wasser füllen, Reinigungsmitteldosierventil auf Symbol Filter drehen, z.B. Einstellung 5 danach Pistole öffnen, nach einer Minute feststellen, wie viel Menge angesaugt worden ist, diese angesaugte Menge zum Förderstrom ins Verhältnis setzen, somit kann man das Zumischungsverhältnis ermitteln..



**Ist der Reinigungsmittelbehälter leer, so ist das Dosierventil zu schließen (Dosierventil auf "0" stellen), da sonst Luft angesaugt wird und der Arbeitsdruck vollständig abfällt.**

Nach beendeter Arbeit mit Reinigungsmittel das Hochdrucksystem und Waschmittelsaugleitungen gründlich mit klarem Wasser durchspülen.

### Detergent dosing Serie SOYCS

The detergent admixture is carried out under high pressure, the detergent will be sucked at the suction side of the high pressure pump. There is a possibility to suck 2 different products.

The two products can be sucked from external tanks, for that purpose the suction hose with filter must be inserted in the tank.

The rotary knob of the detergent dosing valve can be turned left or right to choose the appropriate product.

The numbers 1-9 on each side of the detergent dosing valve act only as a reference point for the adjustment of the detergent dosing.

The quantity of the dosing detergent is primarily dependent on the respective system type, respectively on the flow rate of the high pressure pump, and the used spray nozzle, as well as of the viscosity of the applied detergent.

If an accurate detergent dosing is desired, can be calculated as follows through a test: Fill a measuring cup with water, turn the detergent dosing valve on symbol filter, for example 5 afterwards open the trigger gun, after one minute you will determine how much the sucked quantity is.

The ratio of the sucked detergent to the flow rate is the admixture proportion.



**If the detergent tank is empty, so is the dosing valve to be closed (Set the dosing valve at "0" ), because otherwise air can be sucked in and the operating pressure will fully drop.**

Please rinse the high pressure system and the detergent pipes with clear water after termination of the cleaning work.





Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution

### **Außerbetriebnahme des Hochdrucksystems:**

Reinigungsmittel abschalten, schalten Sie auf Pumpe Kalt, Temperaturregler auf "0" stellen, solange weiter spritzen, bis die Wassertemperatur auf ca. 40-50° C abgesunken ist.  
Hochdruckpistole schließen, System ausschalten. Pistole öffnen, damit verbleibender Restdruck entweicht. Pistole schließen und mit dem Sicherungshebel den Abzugshebel gegen unbeabsichtigtes Öffnen sichern. Steckvorrichtung aus der Steckdose ziehen.

### **Shutdown of the high pressure system:**

Stop the detergent, switch on "pump cold", temperature controller on "0", spray so long as until the water temperature decreased at approx 40-50 °C.  
Close the trigger gun; switch-off the high pressure system. Open the trigger gun, so that the remaining residual pressure escapes. Close the trigger gun and secure trigger via the securing lever against unintended opening. Pull out the plug from the electrical socket.

### **Pflege und Wartung:**


Pflege und Wartung gehören zu den Pflichten des Betreibers. Sie müssen sorgfältig durchgeführt werden, um die Betriebssicherheit und die Leistungsfähigkeit des Gerätes zu erhalten.  
- SieheWartungsplan –


### **Care and maintenance:**


Care and maintenance belong to the obligations of the operator. They must be done carefully in order to maintain the operational safety and performance of the device.  
- See Maintenance Schedule -













### Wartungsplan

 Täglich / Daily

 Alle 6 Monate / All 6 months

 Wöchentlich / Weekly

 Jährlich / Annually

	Hochdruckleitungen, Kugelhahnen, Hochdruckpumpe, Hochdruckschläuche	High pressure lines, ball valves, high pressure pump, high pressure hoses
	Hochdruckschläuche, Hochdruckpistolen, Strahlrohr auf Beschädigung und einwandfreie Funktion prüfen	High pressure hoses, high pressure guns, Check the lance on proper function and damage
	Zuleitungskabel, elektrische Steckvorrichtung auf Beschädigung prüfen	Check supply cables, electrical plug connection on damage
	Strömungswächter, Unloaderventil auf einwandfreie Funktion prüfen	Check unloader valves and flow controller for proper operation
	Ölstand der Hochdruckpumpe überprüfen, Ölqualität überprüfen, das Öl darf nicht milchig sein	Check oil level of the high pressure pump, check the oil quality, the oil should not be milky
	Wasserfilter überprüfen bzw. reinigen ** Wasserfilter bauseits**	Check the water filters or clean **the water filters site **
	Heizölfilter kontrollieren / reinigen	Check fuel filter / clean it
	Pumpenöl der Hochdruckpumpe beim ersten Mal nach 50 Betriebsstunden unddanach alle 150 Betriebsstunden wechseln, spätestens jedoch alle 6 Monate	Pump oil of the high pressure pump change for the first time after 50 hours and then change every 150 hours, but at least every 6 months
	Überprüfen der gesamten Hochdruckreinigungsanlage einschl. Zubehör nach den UVV, sowie die Erstellung eines Prüfprotokolls indem die Ergebnisse der Prüfung dokumentiert werden.	Check the entire high-pressure cleaning equipment, including accessories according the UVV as well as the creating of a test report using the results of the test to be documented.

**ACHTUNG:** Altöl bei einem Ölwechsel nur über eine autorisierte Sammelstelle entsorgen.

**ATTENTION:** Dispose waste oil only through an authorized waste collection point.



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution

## Funktionsstörung und Abhilfe

<b>Störung:</b>	<b>Mögliche Ursache:</b>	<b>Abhilfe:</b>
Hoher Manometerausschlag beim schließen der HD-Pistole	Sicherheitsventil falsch eingestellt oder defekt	Sicherheitsventil auf max. 10% über den max. Betriebsdruck einstellen bzw. erneuern
	Druckregelventil schaltet nicht korrekt	Druckregelventil auf Funktion überprüfen bzw. erneuern
Betriebsdruck zu niedrig / gering	Falsche Düsengröße	Düse lt. Typenschild verwenden
	Heizschlange verkalkt	Entkalken
	Druckregelventil falsch eingestellt	Druckregelventil auf gewünschten Druck einstellen
	Druckregelventil undicht	Druckregelventil reparieren
Betriebsdruck zu hoch	Druckmanometer defekt	Erneuern
	Druckregelventil defekt	Erneuern
	Hochdruckdüse verschmutzt	Düse reinigen
Reinigungsmittel werden nicht angesaugt  (nur bei Reinigungsmittelinjektor)	Reinigungsmittelbehälter leer	Behälter auffüllen
	Dosierventil nicht geöffnet	Dosierventil öffnen
	Reinigungsmittelleitungen verstopft	Reinigungsmittelleitungen reinigen
	Wasserdurchfluss zu gering Druckregeldüse nicht geöffnet	Druckregler höher einstellen Regeldüse öffnen
Heizung kommt nicht auf Temperatur	Heizöltank leer	Heizöltank auffüllen
	Heizölfilter verstopft	Heizölfilter reinigen, Ölpumpe erneuern
	Heizschlange verkalkt	Heizschlange entkalken
	Brennkammer verrußt	Brennkammer reinigen
Gebläsemotor läuft nicht an	Gebläsemotor defekt	Sicherung erneuern
	Überstromauslöser vom Gebläsemotor ausgelöst	Entstörknopf Auslöser betätigen
Zündung erfolgt nicht	Zündkabel, Zündelektroden	Zündelektroden nach Zeichnung
	Elektrostecker oder Zündtrafo defekt	Einstellen, defekte Teile erneuern
Ölzerstäubung ungenügend	Brennerdüse verschlossen	Brennerdüse erneuern
	Öldruck zu gering	Öldruck auf ca. 8,5 bar einstellen
Keinen / zu geringen Öldruck	Ölpumpe / PVC-Kupplung defekt	Erneuern
	Ölfilter verschmutzt oder undicht	Reinigen bzw. abdichten
Öl-Magnetventil öffnet nicht	Temperaturregler zu niedrig eingestellt	Temperaturregler höher einstellen
	Wasserdurchfluss zu gering	Düse reinigen, Druck erhöhen
	Strömungswächter / Druckschalter defekt	Austauschen / erneuern
	Heizöltank leer	Heizöl auffüllen



Reinigungssysteme .....  
 die sauberste Lösung  
 the cleanest solution

### Malfunction and remedy

**Error:**

**Possible cause:**

**Remedy:**

High manometer amplitude by closing the trigger gun	Safety valve incorrectly set or defect	Set the safety valve on max.10% over the max. operating pressure respectively renew
	Pressure regulating valve switches incorrectly	Check the function of the pressure regulating valve respectively renew
Operating pressure is very low / minor	Wrong nozzle size	Use nozzle as per Type label
	Heizschlange verkalkt	Descale it
	Pressure regulating valve wrong adjusted	Set/Adjust the pressure regulating valve at the desired pressure
	Pressure regulating valve is leaky	Repair the pressure regulating valve
Operating pressure is high	Pressure gauge is defect	Renew it
	Pressure regulating valve is defect	Renew it
	High pressure nozzle is blocked	Clean nozzle
Detergent do not become sucked ( only by detergent injector )	Detergent tank is empty	Fill up the tank
	Dosing valve is closed	Open dosing valve
	Detergent lines are blocked	Clean the detergent lines
	Water flow rate is low	Set the pressure regulator higher
	Pressure adjustment nozzle unclosed	Open the adjustment nozzle
Heater is not coming at temperature	Fuel tank is empty	Fill up the fuel tank
	Fuel filter is blocked	Clean the fuel filter, renew the fuel pump
	Heating coil is calcified	Descale the heating coil
	Combustion chamber is sooted	Clean the combustion chamber
Blower motor is not running	Blower motor is defect	Renew the fuse
	Current cut-out has been released from the blower motor	
Ignition is not carried out	Ignition cable, ignition electrodes, electric plug or ignition transformer defect	Set ignition electrodes according to drawing, renew the defective parts
Fuel atomisation insufficient	Burner nozzle is closed	Clean the burner nozzle
	Oil pressure is very low	Set the oil pressure on approx.8,5 bar
No / very low oil pressure	Fuel pump / PVC-coupling defect	Renew
	Fuel filter blocked or leaky	Clean, respectively seal it
Fuel solenoid valve don't open	Temperatureregulator very low setted	Set the temperature regulator higher
	Water flow rate very low	Clean nozzle, increase the pressure
	Flow controller / Pressure switch defect	Exchange / Renew
	Fuel tank empty	Fill up fuel



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution

## **CE** EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity

Nach Maschinenrichtlinie	/	According to machines guideline	2006/42/EG
Nach EMV Richtlinie	/	According to EMC guideline	2014/30/EG
Nach Outdoorrichtlinie	/	According to outdoor guideline	2000/14/EG
Nach Druckgeräterichtlinie	/	According to pressure equipment guideline	2014/68/EG
Nach Niederspannungsrichtlinie	/	According to low voltage guideline	2014/35/EG

**Der Hersteller/ Inverkehrbringer/ Bevollmächtigter**  
**The manufacturer / seller / authorized person**

**Weidner Reinigungssysteme GmbH**  
**Schmollerstr.33**  
**D-74523 Schwäbisch Hall**

**Erklärt hiermit das folgende Produkte mit der Seriennummer /** **1201 00000 - 1912 99999**  
**Declares herewith the following product with the serial number:**

Produktbezeichnung: Product name:	Hochdrucksystem High pressure system		Schalleistung sound power
		Baureihe/Series DAS 363 KXTS / LXTS	94dB
		Baureihe/Series HWY AT	94dB
		Baureihe/Series HWY 1132 / 1152 / 1162	94dB
		Baureihe/Series HWY 122 / 200 / 202 / 203	94dB
		Baureihe/Series HWY 300	94dB
		Baureihe/Series SOYCS	94dB

**den Bestimmungen der oben gekennzeichneten Richtlinien - einschließlich deren zum Zeitpunkt der**  
**Erklärung geltenden Änderungen - entspricht.**  
**By using of the above mentioned guide lines - inclusive the ones which have been valid at the point of time**  
**on the declaration was written - equates to.**

**Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt /**  
**Following harmonised standards be applied:**

<b>EN60335-1</b>	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1, modifiziert) Deutsche Fassung EN 60335-1  Safety of electrical devices for the domestic purposes and similar purposes - part of 1: General requirements (International Electronical Commission 60335-1 modify) German version EN 60335-1
<b>EN60335-2-79</b>	Diese Norm legt Sicherheitsanforderungen zur Beurteilung von Hochdruckreiniger und Dampfreiniger für industrielle und gewerbliche Zwecke fest.  This standard specifies safety requirements to the evaluation of high pressure cleaner and steam cleaner for industrial and commercial purposes.
<b>EN55014-1</b>	Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte Teil 1: Störaussendung (IEC/CISPR 14-1 + + A1 + A2) Deutsche Fassung EN 55014-1 + A1 + A2  Electromagnetic compatibility - Requirements of household appliances, electric power tools and similar electrical appliances part of 1: Breakdown sending (IEC/CISPR 14-1 + A1 + a2) German version EN 55014-1 + A1: + A2



Reinigungssysteme .....  
die sauberste Lösung  
the cleanest solution

**EN55014-2** Grenzwerte und Messverfahren für Funkstörungen von elektrischen Beleuchtungseinrichtungen und ähnlichen Elektrogeräten - (IEC/CISPR 15 + A1 + A2) Deutsche Fassung EN 55015 + A1 + A2

Limit values and measuring procedures for interferences of electrical lighting devices and similar electrical appliances - (IEC/CISPR 15 + A1: 2001 + a2) German Version EN 55015 + A1 + a2

**EN 61000-3-2:** Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 3-2: Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom < 16 A je Leiter) (IEC61000-3-2, modifiziert) Deutsche Fassung EN 61000-3-2

Electromagnetic compatibility (EMV) - part of 3-2: Limit values for harmonic current (Equipment input current <16 A for each conductor (IEC61000-3-2, modified) German Version EN 61000-3-2

**EN 61000-3-3** Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 3-3: Grenzwerte Begrenzung von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen Niederspannungs-Versorgungsnetzen für Geräte mit einem Bemessungsstrom < 16 A e Leiter, die keiner Sonderanschlussbedingungen unterliegen. (IEC 61000-3-3 + A1) Deutsche Fassung EN 61000-3-3+ Corrigendum + A1

Electromagnetic compatibility (EMV) - part of 3-3: Limit values delimitation of voltage fluctuations and Flicker in public low-voltage supply networks for devices with a rated current < 16 A ever lead, which are not subject to special electrical operating conditions. (International Electronic Commission 61000-3-3 + A1) German version EN 61000-3-3 + Corrigendum: + A1

**EN61000-3-11** Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 3-11: Grenzwerte Begrenzung von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen Niederspannungs-Versorgungsnetzen Geräte und Einrichtungen mit einem Bemessungsstrom < 75 A, die eine Sonderanschlussbedingungen unterliegen (IEC 61000-3-11) Deutsche Fassung EN 61000-3-11

Electro magnetic compatibility (EMV) - part of 3-11: Limit values delimitation of voltage fluctuations and Flicker in public low-voltage supply networks of devices and mechanisms with a calculation current < 75 A, which are subject to special electrical operating conditions (International Electronic Commission 61000-3-11) German version EN 61000-3-11

Dokumentationsverantwortlicher: Sebastian Kircher Tel.: 0049 791 950 12 35

Ort/City: Deutschland/Germany, Schwäbisch Hall  
Datum/date: 15.01.2016

(Geschäftsführer/ceo: Fritz Weidner)